

INF

INFCIRC/446

5 July 1994

GENERAL Distr.

ENGLISH, FRENCH, RUSSIAN,

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

КОНВЕНЦИЯ О ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Конвенция о ядерной безопасности была принята 17 июня 1994 года

будет открыта для подписания 20 сентября 1994 года во

1994 года. Конвенция

ПРЕАМБУЛА

ПОДПИСАВШИЕСЯ СТОРОНЫ,

...оборудования, несут ответственность за безопасность при эксплуатации ядерных установок, производящих энергию, теплоту, пар и другие продукты ядерной энергии, в процессе эксплуатации или снятия с эксплуатации;

...регулирующим органом. iii) "лицензия" означает любое разрешение, выданное регулирующим органом, в соответствии с которым лицензиат несет ответственность за безопасность при эксплуатации ядерной установки, производящей энергию, теплоту, пар и другие продукты ядерной энергии, в процессе эксплуатации или снятия с эксплуатации ядерной установки.

СТАВЬЯЗ. СОБРА ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящая Конвенция применяется к безопасности ядерных установок.

ГЛАВА 2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

а) Общие положения

...принимает законодательные, регулирующие и административные меры и другие

ной установки в кратчайшие практически возможные сроки. При остановке ядер
ываться ситуация в энергетике в целом определении сроков остановки может учти
и возможные альтернативы, а также социальное, экологическое и экономическое
воздействие.

в) Законодательство и регулирование

и деятельности
ВКИ.

требования в отношении всей важной для ядерной безопасности
выполняются в течение всего жизненного цикла ядерной установ

INFCIRC/449

Annex

page 9

СТАТЬЯ 21. РАСПИСАНИЕ

совещание Договаривающихся сторон проводится не позднее чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции.

1. Подготовительное совещание Договаривающихся сторон проводится не позднее чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции.

На этом подготовительном совещании Договаривающиеся стороны определяют дату, место, язык и другие организационные вопросы, связанные с проведением совещания в соответствии с настоящей Конвенцией. Совещания по рассмотрению проводятся с интервалом, не превышающим трех лет.

СТАТЬЯ 22. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

Совещание проводится во исполнение Статьи 21

на основании подготовительного совещания.

Договаривающиеся стороны на совещании разрабатывают процедуры и Финансовые правила. Договаривающиеся стороны в соответствии с Правилами процедуры определяют:

- i) структуру докладов, которые должны представляться;
- ii) сроки представления таких докладов;
- iii) процесс рассмотрения таких докладов.

2. На совещаниях по рассмотрению Договаривающиеся стороны в случае необходимости принимают решения по процедурным вопросам и принимают изменения консенсусом, если в Правилах процедуры не

указано иное.

либо Поговаривающейся стороне не

(f)

по письменной просьбе какой

НОСТЬ

СТАТЬЯ 27. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

и не затрагивают прав и обязательств
информации от раскрытия, закрепленных
в любой форме, а исключает, в частности, а
информацию, охраняемую правами
патентной или интеллектуальной собственности, или требованиями промыш
национальной безопасности или к физической защите ядерных материалов или
ядерных установок.

1. Положения настоящей Конвенции
Договаривающихся сторон по охране
в их законодательствах, с целью настоящей статьи
частности i) сведения личного характера; ii) инфор

2. Если в контексте настоящей Конвенции Договаривающаяся сторона

конфиденциальным.

3. Содержание прений, в ходе рассмотрения докладов Договаривающихся
сторон на всех совещаниях является конфи

СТАТЬЯ 28. СЕКРЕТАРИАТ

родное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое:
выполняет функции секретариата для совещаний
договаривающихся сторон.

ii. Междуна
"Агентством")

сторона

РАЗРЕШЕНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ

ривающимися

В случае разногласия между двумя или несколькими Договорами

ей Конвенции

шассе посредств взаимных созидания Договаривающихся Сторон

консультации в целях разрешения этих разногласий.

проводят кон

ПОДПИСАНИЕ
РИСОЦИНВНДЗ

СТАТЬЯ 20
ОДОБРЕНИЕ, П

ав Вена с 20 сентября 1994 года, в момент

Центральных учреждений Агентства

ее вступления в силу.

ит ратификации, ратификации или одобрения

подписавшими ее государствами.

открыта для присоединения

3. После вступления в силу настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств.

исания или присоединения

4. i) Настоящая Конвенция открыта для подписания организациями региональной интеграции на условиях, что любая такая организация должна быть создана суверенными государствами.

или иного характера при

ия создана суверенными

ей в отношении ведения

условия заключения и применения международных соглашений

цей Конвенцией.

по вопросам, охватываемым настоящей

тенцию, такие организации от

ствляют права и выполняют

Конвенции наделает государства

ii) По вопросам, входящим в их компетенцию, такие организации осуществляют права и выполняют обязательства своего собственного имени осуществляют обязательства, которыми настоящая Конвенция наделает государства.

6. Документы о ратификации, акцептации, одобрении или присоединении
статей на хранение Депозитарию.

СТАТЬЯ 31. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию двенадцатого документа о ратификации, принятии или одобрении, включая документы семнадцати государств, каждое из которых имеет как минимум одну ядерную установку, в которой достигалась критичность активной зоне реактора.

2. Любая Договаривающаяся сторона, которая присоединяется к ней после сдачи на хранение последнего документа, необходимого для выполнения условий, указанных в пункте 1, наступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Конвенция документа таким государством или организацией. Парламентарно-исполнительное собрание

СТАТЬЯ 32. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправку к

Annex

page 10

принятого в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи. Лип
 дипломатическая конференция прилагает все не представляется возможным
 работам конференции, голосов всех Договаривающ
 им, поправки принимаются большинством в две трети

Конвенции, принятые в соответствии с 5. Поправки к настоящей
 и вступают в силу одобрана или подтверждена Договаривающимися
 ири для тех Договаривающихся сторон, которые ратифицировали, приняли, одоб
 этих документов от не менее чем трех четвертей Договаривающихся соответствую
 или подтверждает указанные поправки, эти поправки принимает, одобряет
 вступают в силу на

ами, поправках, принятых
и конференцией или совещанием

Договаривающимися сторонами
соответствующей дипломатической

Договаривающихся сторон и о дате вступления в силу указанных

поправок в соответствии с указанным

СТАТЬЯ 35. ВШЕШЬЕ: ГВКЮБМ

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском,
арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно
аутентичными, составлен французским. Подлинник, который выпущен его
заверенные копии Договаривающимся сторонам.